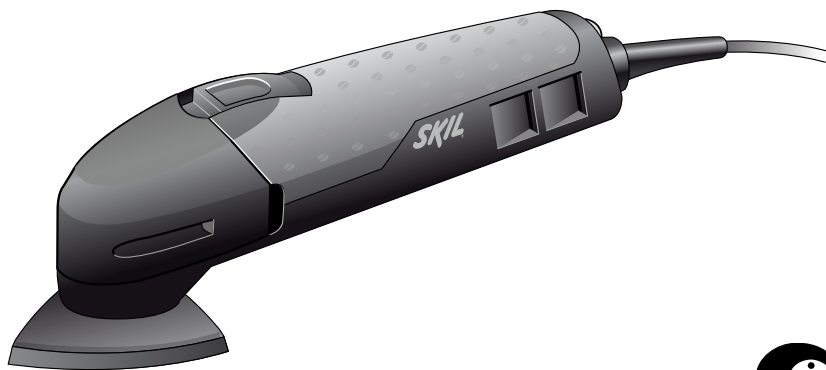




MULTI-FUNCTION TOOL 1470 (F0151470..)



GB	ORIGINAL INSTRUCTIONS	5	UA	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	57
F	NOTICE ORIGINALE	8	GR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	60
D	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	11	RO	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	64
NL	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	14	BG	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	68
S	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	18	SK	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	71
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	21	HR	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	75
N	ORIGINAL BRUKSANVISNING	24	SRB	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	78
FIN	ALKUPERÄISET OHJEET	27	SLO	IZVIRNA NAVODILA	81
E	MANUAL ORIGINAL	30	EST	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	84
P	MANUAL ORIGINAL	33	LV	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	87
I	ISTRUZIONI ORIGINALI	36	LT	ORIGINALI INSTRUKCIJA	90
H	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	40	AR	دليل الاستعمال	100
CZ	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	43	FA	راهنمای اصلي	98
TR	ORİJİNAL İŞLETME TALİMATI	46			
PL	INSTRUKCJA ORYGINALNA	49			
RU	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	53			





1


1470

200
Watt


1,1 kg
EPTA 01/2003


n₀
15000-21000
/min


1,5°

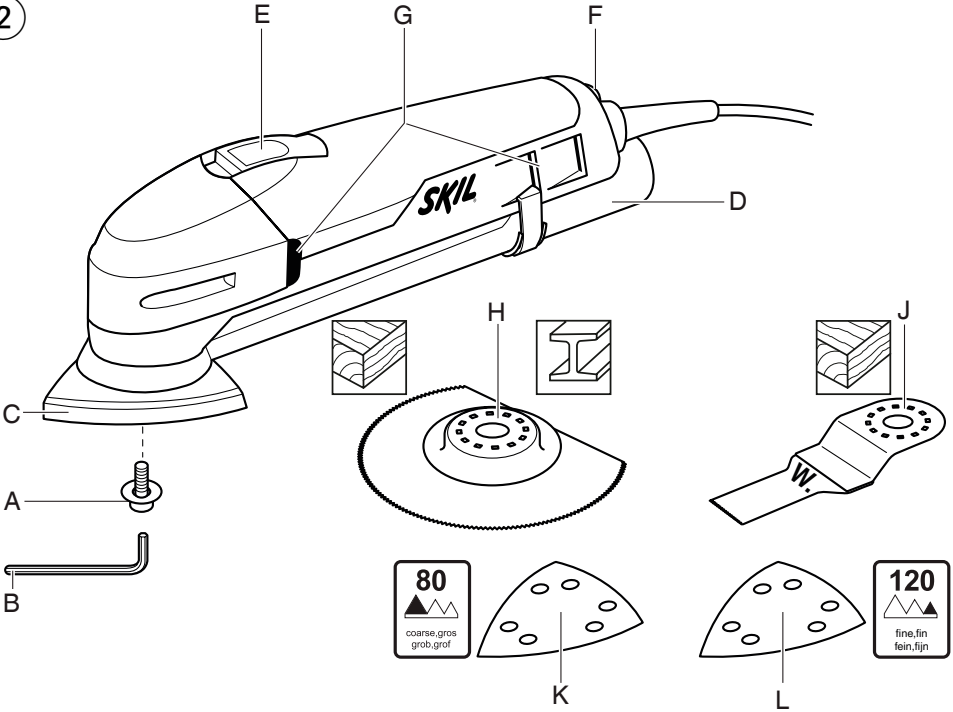

1000


OIS


93 mm

230
240
V~
50-60 Hz

2



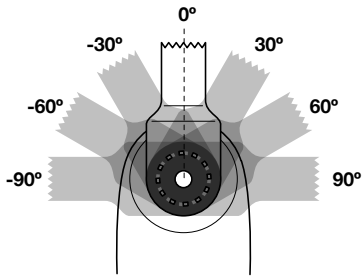
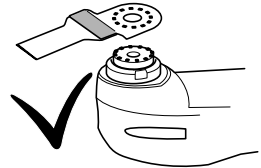
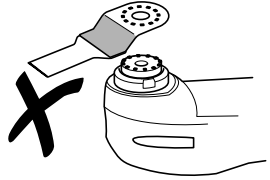
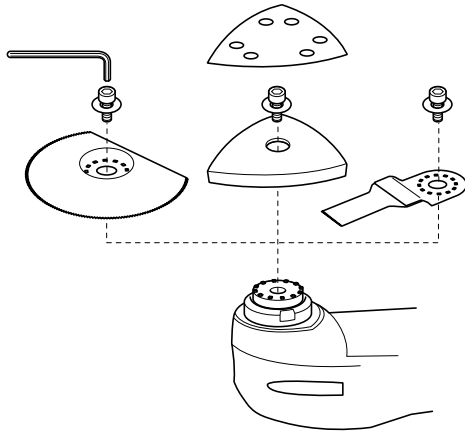
3


OIS
Oscillating
Interface
System

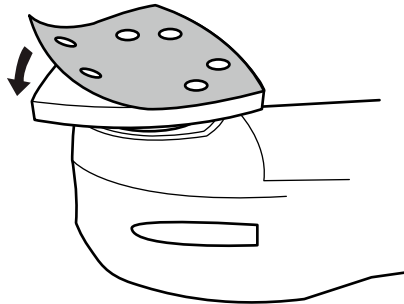
4

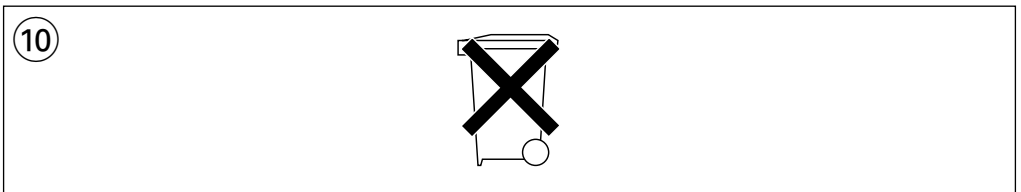
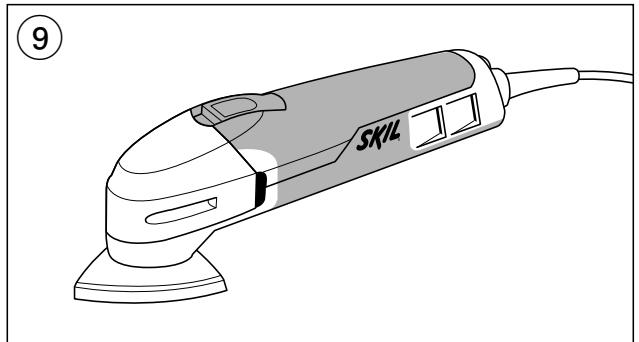
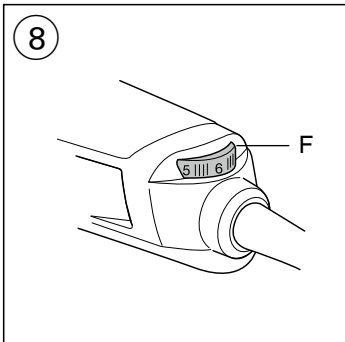
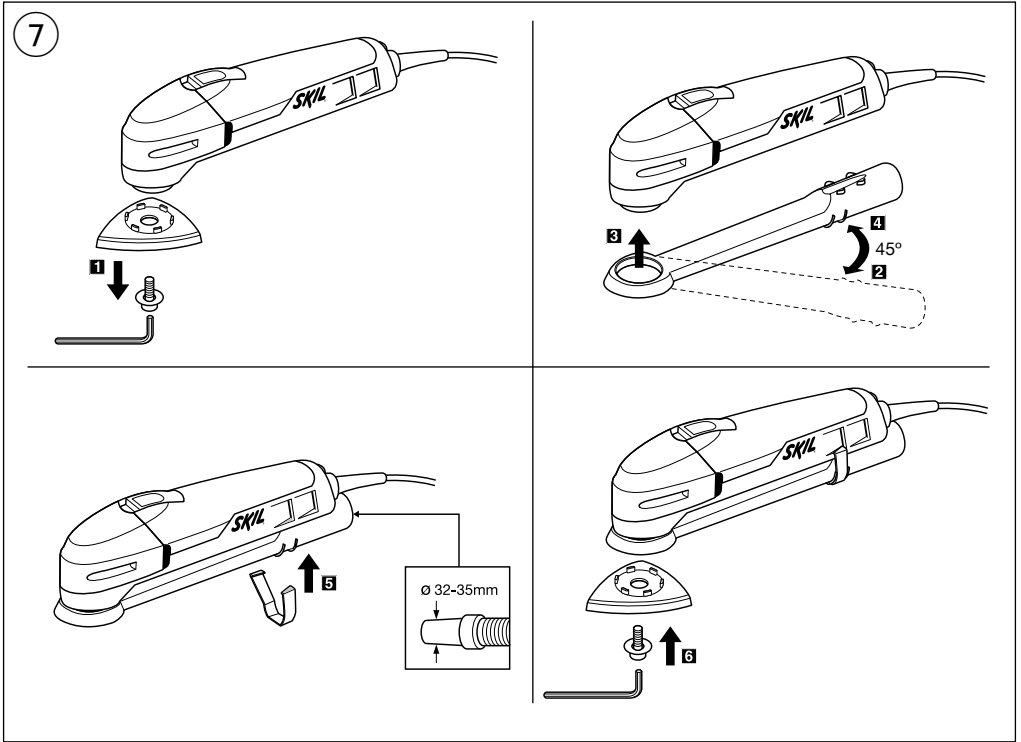


5



6





Outil multifonctions

1470

INTRODUCTION

- Cet outil est conçu pour le sciage et la découpe du bois, du plastique, des métaux et des carreaux muraux mous ainsi que pour le polissage de petites surfaces
- En raison de la commande oscillante, l'accessoire pivote jusqu'à 21000 fois par minute pour 3°, ce qui rend l'outil parfaitement approprié à un travail précis pour des bords et des endroits étroits et d'accès difficile
- Cet outil n'est conçu pour un usage professionnel
- Cet outil accepte tous les accessoires d'outils multifonctions les plus courants, y compris les accessoires BOSCH OIS existants ③
- Lisez et conservez ce manuel d'instruction ④

SPECIFICATIONS TECHNIQUES ①

ELEMENTS DE L'OUTIL ②

- A Vis de serrage avec rondelle
- B Clé hexagonale
- C Patin de ponçage
- D Appareil de dépoussiérage
- E Interrupteur marche/arrêt
- F Molette pour régler la vitesse
- G Fentes de ventilation
- H Lame de scie à segments
- J Lame de scie à coupe en plongée (bois, 20 mm)
- K Feuille de ponçage (gros grain)
- L Feuille de ponçage (à grain fin)

SECURITE

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

ATTENTION! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** La notion d'"outil électroportatif" dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

1) SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.**
Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.

3) SECURITE DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Evitez tout démarrage intempestif. S'assurez que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation des collecteurs de poussière réduit les dangers dus aux poussières.
- 4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF**
- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- 5) SERVICE**
- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR OUTILS MULTIFONCTIONS

GENERALITES

- Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 16 ans
- Utilisez un câble de prolongement complètement déroulé et de bonne qualité d'une capacité de 16 A
- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil (les outils conçus pour une tension de 230V ou 240V peuvent également être branchés sur 220V)
- Faites attention aux vis, clous ou autres éléments qui pourraient se trouver dans la pièce à travailler et qui risqueraient d'endommager très fortement votre outil; enlevez-les avant de commencer le travail
- **Fixez solidement la pièce à travailler** (une pièce fixée à l'aide de dispositifs de fixation est davantage assurée que si elle était tenue à la main)
- **Ne travaillez pas de matériaux contenant de l'amiante** (l'amiante est considérée comme étant cancérigène)
- **Débranchez toujours l'outil avant tout réglage ou changement d'accessoire**
- En travaillant, toujours tenez fermement l'outil à l'aide des deux mains et adoptez une position de travail stable et sûre
- Tenez toujours le câble éloigné des parties mobiles de l'outil; orientez le câble vers l'arrière le plus loin possible de l'outil
- **Utilisez des gants de protection lors du changement d'accessoires** (tout contact avec l'accessoire peut provoquer des blessures)
- En cas de dysfonctionnement électrique ou mécanique, mettez directement l'outil hors service et débranchez la fiche
- Si le câble est endommagé ou rompu pendant le travail, n'y touchez pas, mais débranchez immédiatement la prise
- N'utilisez jamais d'outil avec un câble endommagé; faites-le remplacer par un technicien qualifié
- Lorsque vous rangez votre outil, le moteur doit être coupé et les pièces mobiles complètement arrêtées

LORS DU SCIAGE/DE LA COUPE

- **Tenez l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre câble d'alimentation** (le contact avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur)
- **Éloignez vos mains de la zone de coupe;** pendant la coupe, ne passez en aucun cas vos mains sous le matériau
- **Utilisez des détecteurs appropriés afin de localiser la présence de conduites électriques ou bien s'adresser à la société locale de distribution** (un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie et une décharge électrique; le fait d'endommager une conduite de gaz peut entraîner une explosion; le fait d'endommager une conduite d'eau peut entraîner des dégâts matériels ou causer une décharge électrique)
- Ne pas utiliser une lame fendue, déformée ou émoussée

LORS DU PONCAGE

- La poussière de matériaux, tels que la peinture contenant du plomb, certaines espèces de bois, certains minéraux et différents métaux, peut être nocive (le contact avec la poussière ou son inhalation peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'opérateur ou des personnes se trouvant à proximité); **portez un masque antipoussières et travaillez avec un appareil de dépoussiérage lorsqu'il est possible d'en connecter un**
- Certains types de poussières sont classifiés comme étant cancérigènes (tels que la poussière de chêne ou de hêtre), en particulier en combinaison avec des additifs de traitement du bois; **portez un masque antipoussières et travaillez avec un appareil de dépoussiérage lorsqu'il est possible d'en connecter un**
- Suivez les directives nationales relatives au dépoussiérage pour les matériaux à travailler
- **Utilisez l'outil uniquement pour poncer à sec** (toute pénétration d'eau dans l'outil accroît le risque de choc électrique)
- Ne touchez pas la feuille de ponçage en rotation
- N'utilisez plus les feuilles de ponçage usées, fissurées ou fortement encrassées
- Lorsque vous ponchez du métal, des étincelles se produisent; n'utilisez pas l'aspirateur et tenez toute autre personne ou tout matériel combustible éloignés de votre lieu de travail

UTILISATION

- Changement d'accessoires ⑤
 - ! **débranchez la fiche**
 - enlevez/montez l'accessoire nécessaire comme illustré
 - veillez à ce que les ouvertures de l'accessoire s'engagent dans les onglets de la tête de l'outil (toute position d'enclenchement possible)
 - montez l'accessoire, le centre enfoncé pointant vers le bas
 - desserrez/serrez la vis A avec la clé hexagonale B
 - **veillez à ce que l'accessoire soit bien serré** (les accessoires mal serrés ou qui ne sont pas serrés en toute sécurité peuvent se desserrer durant le fonctionnement et poser problème)
- Montage des feuilles de ponçage ⑥
 - avant de monter la feuille de ponçage C ② enlevez la poussière du revêtement VELCRO sur le patin de ponçage en tapant dessus
 - montez une feuille de ponçage VELCRO comme illustré
 - ! **l'aspiration des poussières exige des feuilles de ponçage perforées**
 - ! **la perforation du papier devrait correspondre à la perforation de la semelle de ponçage**
 - ! **quand les feuilles sont usagées n'attendez pas pour les changer**
 - ! **utilisez toujours cet outil avec la surface VELCRO complètement recouverte d'une feuille de ponçage**

- Aspiration de poussières/de copeaux ⑦
 - montez le dispositif de dépoussiérage D comme illustré
 - montez l'aspirateur
 - ! **n'utilisez pas le dispositif de dépoussiérage/l'aspirateur pour le ponçage des métaux**
 - videz le dispositif de dépoussiérage D régulièrement pour une récupération optimale des poussières
- Marche/arrêt
 - mettez en marche/arrêtez l'outil en poussant l'interrupteur E ② dans la position "I"/"O"
 - ! **avant que l'accessoire atteigne la pièce à travailler, l'outil doit tourner à la vitesse maximum**
 - ! **avant d'arrêter l'outil, vous devriez le soulever de la pièce à travailler**
- Adaptation de la vitesse de fonctionnement ⑧
 - avec meule F la fréquence d'oscillation requise peut être réglée de faible (1) à haute (6) (aussi pendant que l'outil tourne)
 - la vitesse de travail optimale dépend du matériau et peut être déterminée par des essais pratiques
- Tenue et guidage de l'outil
 - ! **lorsque vous travaillez, tenez toujours l'outil par la(les) zone(s) de couleur grise ⑨**
 - veillez à ce que les fentes de ventilation G ② soient découvertes
 - n'appliquez pas un pression excessive sur l'outil (l'excès de pression entraîne un surchauffe et peut réduire la durée de vie utile de l'accessoire)


CONSEILS D'UTILISATION

- Utilisez la lame de scie à segments H ② pour les sciages de séparation et en plongée dans du bois, du plâtre, du gypse et des plastiques (également pour scier près des bords, dans les coins et autres zones difficiles d'accès)
- Utilisez la lame de scie à coupe en plongée J ② pour les sciages de séparation et en plongée profonde dans du bois, du plâtre, du gypse et des plastiques (également pour scier près des bords, dans les coins et autres zones difficiles d'accès)
- Pour des suggestions complémentaires voyez www.skileurope.com

ENTRETIEN / SERVICE APRES-VENTE

- Cet outil n'est pas conçu pour un usage professionnel
- Gardez toujours votre outil et le câble propres (spécialement les aérations G ②)
 - ! **débranchez la fiche avant le nettoyage**
- Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage SKIL
 - retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue éclatée de l'outil figurent sur www.skileurope.com)


ENVIRONNEMENT

- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
 - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement
 - le symbole  vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

- Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60745, EN 61000, EN 55014, conforme aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE
- **Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot Jan Trommelen
Vice President Approval Manager
Operations & Engineering



SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL
25.01.2011

BRUIT/VIBRATION



- Mesuré selon EN 60745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 92 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 103 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration * (méthode main-bras)
 - * pendant le ponçage 8,8 m/s² (incertitude K = 1,5 m/s²)
 - * pendant le coupage avec une lame de scie à coupe en plongée 13,9 m/s² (incertitude K = 1,5 m/s²)
 - * pendant le coupage avec une lame de scie à segments 7,2 m/s² (incertitude K = 1,5 m/s²)
 - Le niveau de vibrations émises a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées
 - l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement **augmenter** le niveau d'exposition
 - la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement **réduire** le niveau d'exposition
- ! protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail**

D

Multifunktionswerkzeug

1470

EINLEITUNG

- Dieses Werkzeug dient zum Sägen und Trennen von Holz, Kunststoff, Putz, Metall und weichen Wandfliesen sowie zum Trockenschleifen kleiner Oberflächen
- Dank des Schwingantriebs schwingt das Gerät bis zu 21.000 Mal pro Minute für 3°, wodurch sich das Werkzeug besonders für Präzisionsarbeit an verwinkelten, engen und schwierig erreichbaren Stellen eignet
- Dieses Werkzeug eignet sich nicht für den professionellen Einsatz
- Dieses Werkzeug kann mit den meisten handelsüblichen Zubehörteilen für Multifunktionswerkzeuge verwendet werden, einschließlich BOSCH OIS-Zubehör 
- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren 


TECHNISCHE DATEN

WERKZEUGKOMPONENTEN

- A Befestigungsschraube mit Unterlegscheibe
- B Sechskantschlüssel
- C Schleifplatte
- D Staubabsaugvorrichtung
- E Ein/Aus-Schalter
- F Drehzahlregler
- G Lüftungsschlitze
- H Segmentsägeblatt
- J Tauchsägeblatt (Holz, 20 mm)
- K Schleifblatt (grob)
- L Schleifblatt (fein)

SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 **ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.